



АССОЦИАЦИЯ СОВЕТСКИХ ПОЛЯРНИКОВ

113035, Москва М-35, ул. Осипенко, д. 9, стр. 1, к. 31 тел. 233-06-53

№ АСПОЛ-121

от 04.09.91

Президенту РСФСР

товарищу Ельцину Б.Н.

Дорогой Борис Николаевич!

От имени советских полярников сердечно рады приветствовать Вас и поздравить с победой демократических сил в нашей стране. В эти тревожные для нашей Отчизны дни мы находились далеко от Родины в Южной Африке в порту Кептаун, выполняя задание по эвакуации полярников с НЭС "Михаил Сомов", который попал в ледовый плен в Антарктиде. Благодаря слаженной работе летчиков, моряков, полярников (шеф-пилот КБ Ильюшина Герой Советского Союза С.Близнюк), коллектива станции Молодежная, в трудных условиях подготовившего аэродром, вертолетчиков Мячиковского авиаотряда удалось 21 августа одним рейсом самолета ИЛ-76 эвакуировать полярников на Большую Землю.

20 августа на пресс-конференции в Кептауне я заявил, что полярники верны Президенту СССР и Президенту РСФСР, по пребывании в Антарктиду 21 августа провел собрание на НЭС "Михаил Сомов", станции Молодежная, связался по радио со станциями Восток, Мирный, Беллинсгаузен, Новолазаревская и все как один подтвердили нашу поддержку демократическим силам нашей страны, выразили солидарность с Вами и Вашими мужественными действиями. Антарктида осталась на стороне законно избранной власти и возмущена действиями хунты.

Как только мы объявили о своей солидарности с демократическими силами нашей страны тысячи жителей Кептауна посетили наши корабли "Профессор Визе" и "Академик Федоров", при встречах с полярниками говорили о солидарной с нами позиции, предлагали всяческую помощь и просили передать Вам, что Ваши действия являются примером для всех тех, кто поддерживает идеалы мира, демократии и справедливости и воодушевит народ ЮАР на демократизацию общества.

Мы доставили в Москву 12 тонн различных грузов (медикаментов,

Визе
Федоров
14/IX-91

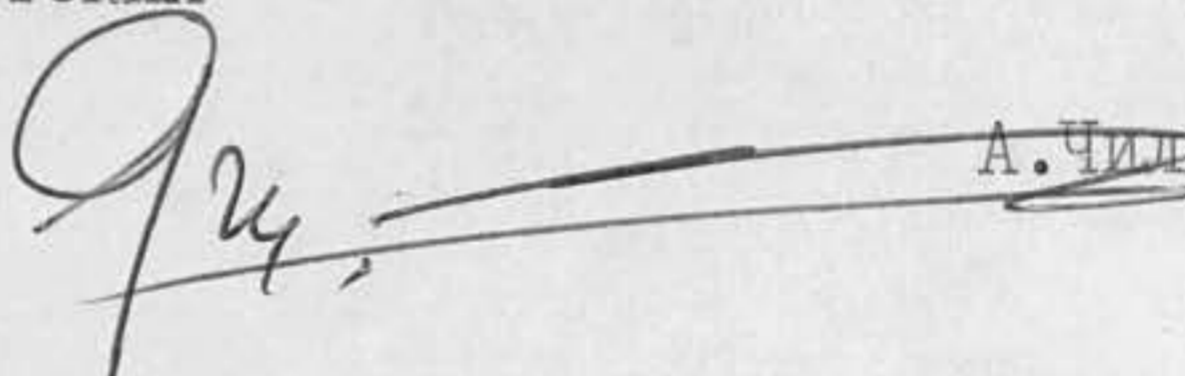
№ 08674

продовольствия) адресованного в Ваш адрес различными коммерческими организациями и группами ЮАР, это не помощь, а гуманитарная акция в поддержку победы демократии в нашей стране и лично Вам и Вашей супруге цветы протeya, которые являются символом ЮАР и отражены на гербе Республики и южноафриканское вино.

Когда у Вас будет время просил бы принять полярников для
принятия Вас в почетные полярники и рассмотрения наших проблем.

С уважением,

Начальник воздушной экспедиции,
Президент Ассоциации советских
полярников,
Герой Советского Союза

 А. Чилингаров

Бюро мэра города Кейптаун
27.08.1991 г.

Г-ну Борису Ельцину
Президенту России,
Россия

Уважаемый г-н Президент,

В развитие нашей дружбы с г-ном Артуром Н. Чилингаровым, президентом Советской полярной ассоциации и доктором Еленой Садовниковой из Ленинграда/Петербурга шлю Вам поздравления и наилучшие пожелания из города Кейптаун.

Г-н Чилингаров и д-р Садовникова находились в нашем городе в течение нескольких дней и стали хорошими друзьями Кейптауна.

Недавно мы с удовольствием принимали капитанов и экипаж двух судов Вашей страны, "Профессор Визе" и "Академик Федоров". Эти суда, а также самолет "Ил-76" из СССР находились в Кейптауне для спасения ученых и полярных исследователей СССР в Антарктике. Мы с большим удовольствием оказали содействие Вашим спасателям. Много веков назад исследователи и мореплаватели, отправлявшиеся в плавание из Голландии и других частей Европы на Восток, останавливались в Кейптауне на отдых и, таким образом, в этом месте был основан город. То, что в те ранние времена было известно под названием Мыс штормов, вскоре стало называться Мысом Доброй Надежды, название которое сегодня все еще символизирует все доброе и примечательное, относящееся к нашему городу и его народу. Наш город с тех времен также назывался таверной морей. Таким образом, нам доставило большое удовольствие развить эту сложившуюся репутацию и оказать помощь, предоставить комфорт и дружественные отношения Вашим соотечественникам.

Направляя Вам наши наилучшие пожелания, мы хотели бы отметить, что нам хорошо известны недавние политические события в Вашей стране. Ваша личная роль и позиция, направленная против сил тирании, была весьма заметна. Весь мир обратил внимание на Ваше личное мужество, и мы были действительно восхищены Вашей храбростью и Вашим блестящим руководством в это трудное время.

Вы являетесь превосходным примером для всех тех, кто поддерживает идеалы мира, демократии и справедливости. Ваш пример, несомненно, воодушевит народ нашей страны, который

наконец-то начинает понимать нашу мечту о справедливом и демократическом обществе после десятилетий застоя, вызванного политикой правительства, которая была основана на страхе и дискриминации.

Вы всегда будете в наших мыслях и молитвах.

От имени жителей и Городского совета Кейптауна шлю Вам наилучшие пожелания и благословения. Пожалуйста, продолжите Вашу хорошую работу и будьте уверены в нашей поддержке и дружбе.

С уважением,

Альдерман Гордон Р. Оливер
Мэр

(L4,6 .doc)

FLORIMEX (PTY.) LTD.

Reg. No. 63/04205/07



florimex

FLOWER EXPORTERS & WHOLESALEERS
AGENTS WAY, D.F. MALAN AIRPORT
P.O. BOX 433, PAROW 7500
REP. OF SOUTH AFRICA
TEL: 0027-021-9344410/1/2
FAX: 0027-021-9343349
TELEX 9-555144

President Boris Yeltsin

27 August 1991

As a token of goodwill we present you with these flowers,
which are indigenous to the Republic of South Africa.

Kind regards

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'C. Verwoerd', written over a horizontal line.

COLIN VERWOERD
Manager

Civic Centre
12 Hertzog Boulevard
PO Box 298
Cape Town 8000
Telex: 52-0966 CEECT SA
Fax: (021) 251 497
Tel: (021) 210-2800

Burgersentrum
Hertzogboulevard 12
Posbus 298
Kaapstad 8000
Teleks: 52-0966 CEECT SA
Faks: (021) 251 497
Tel: (021) 210-2800



OFFICE OF THE MAYOR
CITY OF CAPE TOWN
KANTOOR VAN
DIE BURGEMEESTER
STAD KAAPSTAD

1991-08-27

Mr Boris Yeltsin
President of Russia
RUSSIA

Dear Mr President

Arising out of our friendship with Mr Arthur N Chilingarov, President of the Soviet Polar Association and Dr Elena Sadovnikova of Leningrad/St Petersburg, I send you greetings and good wishes from the City of Cape Town.

Mr Chilingarov has been in our City for some days now as has Dr Sadovnikova and they have both become good friends of Cape Town.

Recently we have been privileged to host the Captains and crews of the two ships Professor Viese and Akademik Federov from your Country. These ships as well as an Ilyushin aircraft from the USSR have been in Cape Town for the purpose of rescuing the USSR scientists and Polar explorers who were recently stranded in the Antarctic. It has been our pleasure to be of assistance to the rescue mission. Centuries ago the explorers and mariners of those days who set sail from Holland and other parts of Europe to the East made the Cape a resting and refreshment place and in this way established a permanent settlement here. What was in those early days known as the Cape of Storms soon became the Cape of Good Hope, a name which today still symbolises all that is good and noble about our City and its people. Our City has since those days also been known as the Tavern of the Seas. So it has been our particular privilege to uphold and promote these time-honoured reputations by extending assistance, friendship and comfort to your countrymen on this occasion.

In sending you our good wishes, we are very aware of recent political developments in your Country. Your own particular role and stand in opposing the forces of tyranny has been very visible. All the World has taken note of your personal bravery and we are truly inspired by your courage and your brilliant leadership in these difficult times.

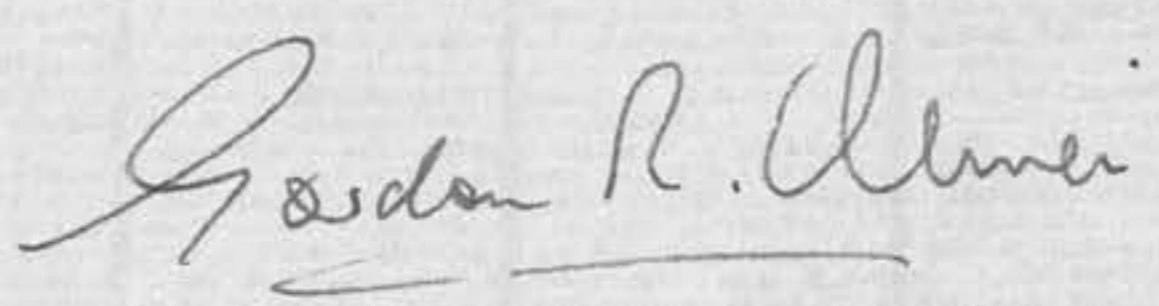
You are /...

You are a fine example to all who uphold the values of peace, democracy and justice. Your example will certainly inspire the people of our own Country who at long last are beginning to realise their own dream of a just and democratic society after decades of darkness caused by Government policy based on fear and discrimination.

Always remember that we hold you in our thoughts and prayers.

On behalf of the people and the City Council of Cape Town I send you every good wish and blessing. Please continue your good work and be assured of our support and friendship.

Yours sincerely



ALDERMAN GORDON R OLIVER
MAYOR